

Le jargon des paysans dans « Aux champs » de Maupassant.

Le jargon paysan	Le langage courant	Le jargon paysan	Le langage courant
I. Marquages phonétiques		II. Syntaxe	
1) Voyelles :		1) Absence de négation	
pi	Puis		
Qué qu't'en dis	Qu'est-ce que tu en dis	«-J'dis qu' c'est point méprisable. »	«-Je dis que ce n'est point méprisable. »
c'te (...) s'ra	Cette(...) sera	«-J' t'ai pas vendu, mé, j' t'ai pas vendu, mon p'tiot. J' vends pas m's éfants, mé. J'sieus pas riche, mais vends pas m's éfants. »	«-Je ne t'ai pas vendu, moi, je ne t'ai pas vendu, mon petit. Je ne vends pas mes éfants, moi. Je ne suis pas riche, mais je ne vends pas mes éfants. »
c't'éfant	cet enfant		
v'là	Voilà		
d's éfants	des éfants		
je m'suis dit : v'là c'que j'serais	je me suis dit : voilà ce que je serais		
m's éfants	mes éfants		
ben	bien		
té, m'n éfant	toi, mon enfant		
2) e muet :		«- voyez-vous, j'vous l' pardonnerai jamais ! »	«- voyez-vous, je ne vous le pardonnerai jamais ! »
que j'vous	que je vous		
d'vouloir	de vouloir		
J'dis qu'c'est	Je dis que c'est	2) Le présentatif	
d'avant l'notaire	devant le notaire	« C'est i permis (...)»	« Est-il permis (...) »
J'voulions	Je voulais	« C'est-i té, m'n éfant ? »	« Est-ce toi, mon enfant ? »
r'procher d't'avoir	reprocher de t'avoir	« C'est-i pas malheureux (...) »	« N'est-ce pas malheureux (...) »
j'vous le r'proche	je vous le reproche		
l'malheur des éfants	le malheur des éfants	3) Reprise	
Qu'vous	Que vous	« C'te rente de douze cents francs, ce s'ra promis d'avant l'notaire ? »	Le mot ce reprend le sujet C'te rente , sans accord obligatoire dans la langue standard
c'que j'suis	ce que je suis		
n'pas	ne pas		
l'pardonnerai	le pardonnerai		
J't'ai	Je t'ai	« Des parents comme vous, ça fait l'malheur des éfants. »	Reprise du sujet Des parents comme vous par ça
3) Consonnes :			
i	Il		
not'	Notre	III. Lexique	
aut'part	autre part	« niants »	« idiots »
Qué que	Qu'est-ce que		
quéqu'z'ans	quelques ans		